

Australian Bureau of Statistics

2016

**Census of Population
and Housing**



Say we are Tamils

**AN IMPORTANT
INFORMATION
FOR TAMILS**



An Important Message from The Australian Tamil Congress



CENSUS 2016

Question 12 - Country of Birth

Answer - If you were born in the island of Sri Lanka please write "CEYLON"

நீங்கள் பிறந்த நாடு எது என்று கேட்கிறார்கள்.
இலங்கையில் பிறந்தவர்கள் இலங்கை என்றுதான்
பதிலளிக்க வேண்டும். பதிலை 'SRI LANKA' என்று எழுதாமல்
'CEYLON' என்று எழுதுங்கள்.

12 In which country was the person born?

• Remember to mark box like this: —

- Australia ▶ Go to 14
- England
- New Zealand
- Italy
- Viet Nam
- Scotland
- Greece

Other – please specify

C E Y L O N

Question 16 - Does the person speak a language other than English at home?

Answer - "TAMIL"

நீங்கள் வீட்டில் ஆங்கிலத்தைத் தவிர வேறு ஏதாவது
மொழியில் பேசுகிறீர்களா என்று கேட்கிறார்கள்.
ஆம் தமிழர் நாம் தமிழில் பேசுகிறோம் என்பதைத்
தெளிவாகச் சொல்லுங்கள். 'TAMIL' என்று எழுதுங்கள்.

16 Does the person speak a language other than English at home?

- Mark one box only.
- If more than one language other than English, write the one that is spoken most often.
- Remember to mark box like this: —

- No, English only ▶ Go to 18
- Yes, Italian
- Yes, Greek
- Yes, Cantonese
- Yes, Arabic
- Yes, Vietnamese
- Yes, Mandarin

Yes, other – please specify

T A M I L

Question 18 - What is the person's ancestry? - Answer - "TAMIL"

This question relates to our heritage. Tamils have a long and colourful heritage.

உங்களது பூர்வீகம் என்ன என்று கேட்கிறார்கள்.
நாம் தமிழர், எமது பூர்வீகம் தமிழ் என்பதைத் தெட்டத்
தெளிவாகச் சொல்லவேண்டும். எனவே 'TAMIL' என்று
எழுதுங்கள்.

18 What is the person's ancestry?

- Provide up to two ancestries only.
- Examples of 'Other – please specify' are: GREEK, VIETNAMESE, HMONG, DUTCH, KURDISH, MAORI, LEBANESE, AUSTRALIAN SOUTH SEA ISLANDER.
- See page 7 of the Census Guide for more information.
- Remember to mark boxes like this: —

- English
- Irish
- Italian
- German
- Chinese
- Scottish
- Australian

Other – please specify

T A M I L

மேலதிக விபரங்களுக்கும், மதிப்பீட்டுப் பத்திரத்தை பூர்த்தி செய்வதற்கு
உதவி வேண்டுமாயினும் எம்மைத் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

If you have any queries or need assistance to complete the form, Please call us on

1300 799 515

census@australiantamilcongress.com

Why?

கேள்வி 12: பிறந்த நாடு எது என்ற கேள்வி.

இதற்கு எந்த நாட்டில் பிறந்தோம் என்பது தான் பதில். ஆனால், இலங்கைத் தீவின் அரசியல் சாசனம் 1972ல் மாற்றப்பட்ட போது சிங்கள இனத்தைத் தவிர்த்த அனைத்து இனக்குழுக்களுக்கும்மான உரிமைகள் பல பறிக்கப்பட்டன. எனவே, இலங்கைத் தீவில் நீங்கள் பிறந்திருந்தால், சிறீலங்கா என்று பதில் அளிக்காமல், சிலோன் என்று பதில் அளித்தால் நாம் அதனூடாக ஒரு செய்தியைச் சொல்லியதாகிறது.

கேள்வி 16: வீட்டில் பேசும் மொழி பற்றியது.

வீட்டிலே நாம் தமிழை முழுநேரமும் பேசாவிட்டாலும் எமது தாய் மொழி தமிழ் என்பதை அடையாளம் காட்டுவதன் மூலம் பல நன்மைகள் உண்டு. தமிழை ஒரு கல்விப் பாடமாக பல மாநிலங்கள் தற்பொழுது ஏற்றுக் கொண்டிருக்கின்றன. இதைப் போல, இனக்குழுக்களுக்கு அரசால் வழங்கப்படும் சலுகைகளும் உரிமைகளும் எமது மொத்த எண்ணிக்கையில் தான் தங்கியுள்ளது. ஆங்கிலத்தைத் தவிர வேறு எந்த மொழியை வீட்டில் பேசுகிறோம் என்பது தான் கேள்வி. இதற்கு, தமிழ் என்று பதில் அளிப்பதால் எமக்கு ஆங்கிலம் தெரியாது என்று யாரும் அர்த்தம் கற்பிக்க மாட்டார்கள். துணிந்து சொல்வோம் நாம் தமிழில் பேசுகிறோம் என்பதை!

கேள்வி 18: பூர்வீகம் பற்றியது.

பூர்வீகம் என்பது எமது பிறந்த நாட்டைப்பற்றிய கேள்வி அல்ல. அது இனம் சார்ந்த கேள்வி. நாங்கள் எந்த நாட்டில் பிறந்திருந்தாலும், தமிழராக இருந்தால் தமிழர் என்று அடையாளம் காட்டுவோம். பூர்வீகம் சிறீலங்கன் என்று அடையாளம் காட்டிய அனைவரும், சென்ற கணக்கெடுப்பில் சிங்களவர் என்றே கணிக்கப்பட்டுள்ளார்கள். இதனால், தமிழர்கள் இலங்கைத் தீவில் அல்லலுறும் போது, இங்குள்ள அரசியல்வாதிகள் பெரிதும் அக்கறைகாட்டவில்லை. எமது அடையாளத்தை இன்னொருவர் திருடுவதை நாம் அனுமதிக்கலாமா? எமது உண்மையான பலத்தை வெளிக்காட்டுவதில் எம் எல்லோருக்கும் தான் நன்மை.

Question 12: Country of Birth.

If you were born in the island of Sri Lanka, answer 'CEYLON'. For anyone born in a country that takes away the rights of the minorities, such as Sri Lanka, with the changes to its constitution in 1972, we urge the respondents to state the pre-republic name of Ceylon.

Question 16: Language Spoken at Home, other than English.

We may not speak Tamil all the time - it may not be practical. As Tamils, we speak Tamil at home. Tamil is our mother tongue. Some people have expressed concerns that they may be looked down by others if they admit that they speak Tamil at home. We need to remove that myth from our minds. "Language spoken at home" plays a pertinent role when Australian government agencies assess the strength of a community.

Question 18: Ancestry.

At the last census (in 2006), all the Tamils who responded to this question as Sri Lankan have been counted as Singhalese. This question is not about the country of birth. Ancestry does not depend on the place of birth. It relates to heritage. Australian politicians consider the number of voters impacted when they evaluate any policy matters. Tamils have a long and colourful heritage and we should be proud to be a part of it.



A Unified Voice For All Tamils

Tel: 1300 799 515

census@austriantamilcongress.com

www.austriantamilcongress.com